

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 5 ΜΑΪΟΥ 1980 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 105

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 379

Περὶ τροποποιήσεως διατάξεων τινων τοῦ ὑπ' ἀριθ. 455/76 Πρ. Διατάγματος (ΦΕΚ 169Α/5-7-76) «περὶ ὅρων καὶ προϋποθέσεων ἱδρύσεως καὶ λειτουργίας σταθμῶν αὐτοκινήτων...... κ.λπ.».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν.Δ. 511/70 «περὶ ἱδρύσεως καὶ λειτουργίας πρατηρίων ὑγρῶν καυσίμων, σταθμῶν αὐτοκινήτων, πλυντηρίων αὐτοκινήτων καὶ περὶ κυκλοφοριακῆς συνδέσεως ἐγκαταστάσεων μετὰ τῶν ὁδῶν».

2. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 960/79 «περὶ ἐπιβολῆς ὑποχρεώσεων πρὸς δημιουργίαν χώρων σταθμεύσεως αὐτοκινήτων διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν κτιρίων καὶ ρυθμίσεως συναφῶν θεμάτων».

3. Τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 1032/1980 «περὶ συστάσεως Ὑπουργείου Χωροταξίας, Οἰκισμοῦ καὶ Περιβάλλοντος» (ΦΕΚ 57/Α) καὶ εἰδικώτερον τῶν ἄρθρων 2 καὶ 7 αὐτοῦ.

4. Τὰς ὑπ' ἀριθ. 161/1980 καὶ 338/1980 γνωμοδοτήσεις τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν, καὶ Συγκοινωνιῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Χωροταξίας, Οἰκισμοῦ καὶ Περιβάλλοντος, ἀποφασίζομεν :

Ἄρθρον 1.

1. Τὸ ἄρθρον 13 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 455/22-6-76 Πρ. Διατάγματος (ΦΕΚ 169Α/5-7-76) «περὶ ὅρων καὶ προϋποθέσεων ἱδρύσεως καὶ λειτουργίας σταθμῶν αὐτοκινήτων...... κ.λπ.» ἀντικαθίσταται ὡς κατωτέρω :

«Ἄρθρον 13.

Ἐπικοινωνία μεταξὺ ὀρόφων καὶ χῶρος ἀναμονῆς.

1. Ἡ ἄνοδος καὶ κάθοδος αὐτοκινήτων εἰς ὑπογείους ἢ ὑπεργείους αἰθούσας σταθμοῦ, δύναται νὰ διενεργεῖται εἴτε διὰ κεκλιμένων ἀνόδων - καθόδων (Ramps, ράμπες), εἴτε δι' ἀνελκυστήρων ἠλεκτρικῶν ἢ ὑδραυλικῶν ἢ καὶ δι' ἄλλων ἀναλόγων μηχανικῶν μέσων. Εἰς πολυωρόφους σταθμοὺς μεγάλου μεγέθους, ἐφ' ὅσον ἡ ἄνοδος καὶ κάθοδος τῶν αὐτοκινήτων διενεργεῖται δι' ἀνελκυστήρων, τοποθετοῦνται τουλάχιστον δύο τοιοῦτοι.

2. Διὰ σταθμοὺς μεγάλου μεγέθους προβλέπεται χῶρος ἀναμονῆς, ὁ ὁποῖος ὑπολογίζεται βάσει τῆς χωρητικότητος τοῦ σταθμοῦ, τοῦ τρόπου ἐπικοινωνίας μεταξὺ τῶν ὀρόφων (ράμπες ἢ μηχανικὰ μέσα), τοῦ τρόπου λειτουργίας τους, τοῦ τρόπου μετακινήσεως τῶν ὀχημάτων (αὐτοεξυπηρέτησις ἢ στάθμευσις ὑπὸ ὑπαλλήλων τοῦ σταθμοῦ), τοῦ συστήματος πληρωμῆς καὶ διεκπεραιώσεως (ἔκδοσις δελτίων καὶ πληρωμὴ δι' αὐτομάτου μηχανήματος ἢ δι' ὑπαλλήλου εἰς τὴν εἴσοδον ἢ ἔξοδον), τοῦ ρυθμοῦ ἀφίξεως καὶ ἀναχωρήσεως τῶν ὀχημάτων (βραχυπρόθεσμος ἢ μακροπρόθεσμος στάθμευσις) καὶ γενικώτερα τῶν κυκλοφοριακῶν δεδομένων τοῦ σταθμοῦ.

3. Διὰ τὴν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ στάθμευσις διενεργεῖται ὑπὸ τῶν ἰδίων τῶν πελατῶν τοῦ σταθμοῦ (αὐτοεξυπηρέτησις) ὁ ἀπαιτούμενος χῶρος ἀναμονῆς ὑπολογίζεται βάσει τοῦ προσηρτημένου εἰς τὸ παρὸν διαγράμματος, χρησιμοποιουμένων τῶν κατωτέρω τιμῶν.

α) Μέσος ὡριαῖος ρυθμὸς ἀφίξεως ὀχημάτων :	
— Σταθμοὶ ἐξυπηρετήσεως βιομηχανίας καὶ παραγωγῆς	1,2 τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θέσεων σταθμεύσεως.
— Λοιποὶ σταθμοὶ ἐξυπηρετήσεως γραφείων καὶ ὑπηρεσιῶν, ἐπισκεπτῶν κέντρου πόλεως καὶ χώρων ἀθλητικῶν ἐγκαταστάσεων, ἐκθέσεων, αἰθουσῶν θεαμάτων καὶ λοιπῶν παρεμφερῶν χρήσεων	0,7 τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θέσεων σταθμεύσεως.
β) Μέση ἀπόδοσις τῶν ἐγκαταστάσεων διεκπεραιώσεως κατὰ τὴν εἴσοδον :	
— Ἐλευθέρα εἴσοδος	600 ὀχήματα/ὥρα κατὰ λωρίδα.

— Αὐτόματος ἔκδοσις δελτίου σταθμεύσεως ἢ αὐτόματο ἄνοιγμα δρυφάκτου μετὰ τὴν ρίψιν κέρματος	400 ὀχήματα/ὥρα κατὰ λωρίδα.
γ) Ἐπιφάνεια χώρου ἀναμονῆς ἀνὰ θέσιν	15 τ.μ.

4. Διὰ τὴν περίπτωσιν Σταθμῶν τῆς προηγουμένης παραγράφου μὲ ἀριθμὸν θέσεων σταθμεύσεων κάτω τῶν 200 αὐτοκινήτων, ὁ χῶρος ἀναμονῆς ὁρίζεται εἰς δύο θέσεις σταθμεύσεως τουλάχιστον.

5. Διὰ τὴν περίπτωσιν χώρων σταθμεύσεως ὅπου ἡ ἄνοδος καὶ κάθοδος τῶν αὐτοκινήτων διενεργεῖται διὰ μηχανικῶν μέσων ἢ δι' ὑπαλλήλων τοῦ σταθμοῦ καὶ διὰ σταθμοὺς μεγάλου μεγέθους ὠφελίμου ἐπιφανείας μέχρι 1500 τ.μ. ὑφίσταται ἐν ἰσογείῳ χῶρος ἀναμονῆς αὐτοκινήτων ὠφελίμου ἐπιφανείας 50 τ.μ. τουλάχιστον. Εἰς σταθμοὺς ὠφελίμου ἐπιφανείας μεγαλυτέρας τῶν 1500 τ.μ. ὁ χῶρος ἀναμονῆς προσαυξάνεται κατὰ 5 τ.μ. ἀνὰ 200 τ.μ. ὠφελίμου ἐπιφανείας.

6. Εἰς τοὺς πολυωρόφους σταθμοὺς ὠφελίμου ἐπιφανείας ἄνω τῶν 6.000 τ.μ. ἐφ' ὅσον ἡ ἐπικοινωνία τοῦ ἰσογείου μετὰ τῶν λοιπῶν ὀρόφων (ὑπεργείων ἢ ὑπογείων) συντελεῖται δι' ἀνελκυστήρων, ἐπιβάλλεται ἐπιπροσθέτως καὶ ἡ κατασκευὴ κεκλιμένου ἐπιπέδου ἐλαχίστου πλάτους μετὰ τοῦ πεζοδρομίου 3,50 μ. διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν ὅλων τῶν ὀρόφων τοῦ σταθμοῦ ἐν ὥρᾳ ἐκτάκτου ἀνάγκης».

Ἄρθρον 2.

1. Μετὰ τὸ δεύτερον ἐδάφιον τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 14 τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω ὑπ' ἀριθ. 455/76 Πρ. Διατάγματος προστίθεται ἐδάφιον ἔχον ὡς κάτωθι :

«Εἰς περίπτωσιν κατασκευῆς σταθμοῦ αὐτοκινήτων ἐπὶ πλατειῶν ἢ ἐπὶ οἰκοπέδου καταλαμβάνοντος ὁλόκληρον οἰκοδομικὸν τετράγωνον περιβαλλόμενον ὑπὸ ὁδῶν ἐλαχίστου πλάτους δέκα (10) μ. ἡ κατὰ τὰ ἀνωτέρω κλίσις τοῦ ἐπὶ ἀκαλύπτου χώρου καὶ ἐκτὸς προκηπίων, κεκλιμένου ἐπιπέδου, ἐπιτρέπεται νὰ εἶναι μέχρι καὶ 12 %».

2. Τὸ δεύτερον ἐδάφιον τῆς παραγράφου 3 τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 14 ἀντικαθίσταται ὡς κάτωθι :

«Ἑλικοειδοῦς μορφῆς ἄνοδοι - κάθοδοι ἔχουν ἀκτῖνα καμπυλότητος 6.50 μ. τουλάχιστον ἀπὸ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀκραίου σημείου τοῦ ἐλευθέρου καταστρώματος, ἡ δὲ ἐπιφάνεια αὐτῶν ἔχει ἐγκαρσίαν κλίσιν 3 % ἕως 5 %».

Ἄρθρον 3.

Τὸ ἄρθρον 21 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 455/22-6-76 Πρ. Διατάγματος (ΦΕΚ 169Α/5-7-76) «περὶ ὅρων καὶ προϋποθέσεων ἱδρύσεως καὶ λειτουργίας σταθμῶν αὐτοκινήτων....... κ.λπ.» ἀντικαθίσταται ὡς κατωτέρω.

«Ἄρθρον 21.

Πυρασφάλεια σταθμῶν αὐτοκινήτων.

1. Πᾶσα χρῆσις πυρὸς ἐντὸς τοῦ χώρου τοῦ Σταθμοῦ αὐτοκινήτων ἀπαγορεύεται.

2. Ἡ ἐντὸς σταθμῶν αὐτοκινήτων, κειμένων ἐντὸς κατῳκημένων περιοχῶν, ἐγκατάστασις καὶ λειτουργία πάσης φύσεως συνεργείου ἐπισκευῆς αὐτοκινήτων, ἐν οἷς καὶ ἠλεκτρολογικῶν ἐργαστηρίων ἀπαγορεύεται. Ὡσαύτως ἀπαγορεύεται ἡ ἐντὸς σταθμῶν φόρτωσις συσσωρευτῶν.

3. Εἰς καταλλήλους ἐν τῷ σταθμῷ θέσεις τοποθετοῦνται αὐτόματοι φορητοὶ πυροσβεστῆρες, καταλλήλου κατασβεστικοῦ ὑλικοῦ διὰ κατασβέσεις πυρκαϊῶν προκαλουμένων εἰς αὐτοκίνητα, ἀναλόγου βάρους γομώσεως καὶ ἀριθμοῦ, ὥστε ἕκαστος ἐξ αὐτῶν νὰ ἀντιστοιχῇ σὲ 50 τ.μ. ὠφελίμου ἐπιφανείας τοῦ Σταθμοῦ.

4. Εἰς καταλλήλους ἐν τῷ σταθμῷ θέσεις καὶ εἰς ἅπαντας τοὺς ὀρόφους τοποθετῶνται κάδοι πληρούμενοι δι' ἄμμου καὶ συνοδευόμενοι δι' ἀναλόγου ἀριθμοῦ πτύων καὶ σκαπανῶν.

5. Ἐντὸς ἑκάστου Σταθμοῦ τοποθετεῖται δίκτυον διανομῆς ὕδατος ὑπὸ πίεσιν συνδεδεμένον μετὰ ἀναλόγου ἀριθμοῦ κρουνῶν παροχῆς ὕδατος διαστάσεων ἴσων πρὸς τὰς τοιαύτας τῶν ὑπὸ τῶν οἰκείων πυροσβεστικῶν Ἀρχῶν χρησιμοποιουμένων στοιχείων πυροσβέσεως.

Οἱ θέσεις τοποθετήσεως τῶν κρουνῶν τούτων καὶ τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος πυροσβεστήρων, ὡς καὶ οἱ διατομὲς τοῦ δικτύου διανομῆς ὕδατος ὑπὸ πίεσιν καθορίζονται ὑπὸ τῆς οἰκείας πυροσβεστικῆς Ἀρχῆς, ἥτις ἔχει καὶ τὴν εὐθύνην τῆς παρακολουθήσεως τῆς καλῆς λειτουργίας τῶν μέσων πυρασφαλείας τοῦ σταθμοῦ.

6. Εἰς πολυωρόφους σταθμοὺς αὐτοκινήτων μέσου καὶ μεγάλου μεγέθους εἶναι ὑποχρεωτικὴ ἡ τοποθέτησις δύο τροχηλάτων πυροσβεστήρων κατασβεστικοῦ ὑλικοῦ ὡς ἐν παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος καὶ βάρους γομώσεως καθοριζομένου, ἀναλόγως τοῦ κατασβεστικοῦ ὑλικοῦ, ὑπὸ τῆς οἰκείας πυροσβεστικῆς Ὑπηρεσίας.

7. Εἰς ἐμφανεῖς ἐν τῷ σταθμῷ θέσεις ὑπάρχουν ἀνηρτημέναι πινακίδες φέρουσαι τοὺς ἀριθμοὺς τηλεφώνου τῆς πυροσβεστικῆς Ὑπηρεσίας καὶ τοῦ σταθμοῦ Α' Βοηθειῶν.

8. Ἡ ἠλεκτρικὴ ἐγκατάστασις τῶν σταθμῶν ὡς καὶ τῶν εἰς αὐτοὺς ὑπαγομένων πλυντηρίων - λιπαντηρίων, εἶναι ἐξ ὁλοκλήρου στεγανὴ σύμφωνα δὲ πάντως πρὸς τοὺς ἐν ἰσχύι κανονισμοὺς τοῦ Κράτους. Στοιχεῖα τῆς ἠλεκτρικῆς ἐγκαταστάσεως ἐν γένει εἰς τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ προκληθοῦν σπινθῆρες (πίνακες διανομῆς, ἀσφάλειαι, διακόπται κ.λπ. ἐφ' ὅσον ταῦτα δὲν εἶναι στεγανὰ) δὲν τοποθετοῦνται, εἰς χῶρον σταθμεύσεως καὶ ἐν γένει εἰς χώρους ἐπικινδύνους εἰς ἀνάφλεξιν λόγῳ ὑπάρξεως εὐφλέκτων ἀερίων ἢ ἄλλων εὐφλέκτων ὑλῶν.

9. Εἰς σταθμοὺς μέσου καὶ μεγάλου μεγέθους :

α) Ἐν ἀμέσῳ γειτνιάσει πρὸς Νοσοκομεῖον ἢ Κλινικὴν καὶ

β) Κάτωθι πολυκατοικιῶν, ξενοδοχείων καὶ πολυωρόφων κτιρίων χρησιμοποιουμένων ὡς γραφείων ἢ βιοτεχνικῶν ἐργαστηρίων, ἐκτὸς τῶν λοιπῶν ὡς ἀνωτέρω μέτρων πυρασφαλείας ἐγκαθίσταται σύστημα, αὐτομάτου ἀνιχνεύσεως ἑστίας πυρὸς ἐν τῷ σταθμῷ ὡς καὶ τοιοῦτον καταιονισμοῦ ὕδατος ὑπὸ πίεσιν ἐπὶ τῆς ὀροφῆς ἁπασῶν τῶν αἰθουσῶν σταθμεύσεως, καὶ καθ' ὃ τμῆμα αὗται εὑρίσκονται κάτωθι τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων κτισμάτων (περίπτωσις β'), πρὸς ἄμεσον καταστολὴν πυρκαϊᾶς.

Εἰς τὰς ἀνωτέρω περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας εἶναι ὑποχρεωτικὴ ἡ ἐγκατάστασις συστήματος καταιονισμοῦ ὕδατος τοῦτο δύναται νὰ ἀντικατασταθῇ μὲ ἄλλο σύστημα τὸ ὁποῖον νὰ λειτουργῇ μὲ ἕτερο κατασβεστικὸ ὑλικὸ ἀναγνωρισμένο διεθνῶς καὶ κατάλληλο διὰ τοιούτου εἴδους ἐφαρμογές.

Ἡ καταλληλότης τῶν συστημάτων αὐτομάτου ἀνιχνεύσεως καὶ κατασβέσεως θὰ ἐλέγχεται ὑπὸ τῆς οἰκείας πυροσβεστικῆς Ὑπηρεσίας, ἥτις καὶ θὰ θεωρεῖ τὶς σχετικὲς μελέτες πρὶν ὑποβληθοῦν εἰς τὰς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας Συγκοινωνιῶν κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 23 παράγραφος 5 διὰ τὴν χορήγηση τῆς κατὰ νόμου ἀδείας ἱδρύσεως τοῦ σταθμοῦ.

10. Ἡ τήρησις τῶν ὡς ἄνω μέτρων ἐλέγχεται ἅπαξ τοῦ ἔτους ὑπὸ τῆς Πυροσβεστικῆς Ὑπηρεσίας μερίμνῃ τῶν ἐκμεταλλευτῶν τῶν σταθμῶν καὶ προσκομίζεται ὑπ' αὐτῶν εἰς τὴν ἁρμοδίαν διὰ τὴν χορήγησιν τῆς ἀδείας λειτουργίας Ὑπηρεσίαν βεβαίωσις ὅτι τὰ μέτρα πυρασφαλείας ἔχουν καλῶς καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ παρόντος, ἄλλως δὲν χορηγεῖται ἡ ἄδεια λειτουργίας τοῦ σταθμοῦ ἢ ἀφαιρεῖται προσωρινῶς ἡ ἄδεια λειτουργίας αὐτοῦ ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ λειτουργοῦντος σταθμοῦ αὐτοκινήτων.

11. Οἱ σταθμοὶ αὐτοκινήτων οἱ ὁποῖοι ἔτυχον ἀδείας ἱδρύσεως ἢ λειτουργίας πρὸ τῆς ἰσχύος τοῦ 455/76 Πρ. Διατάγματος πρέπει νὰ προσαρμοσθοῦν σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς παραγράφου 9 τοῦ παρόντος μέχρι τὴν 31 Δεκεμβρίου 1981. Ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει θὰ ἀνακαλεῖται ἡ ἄδεια λειτουργίας τοῦ σταθμοῦ».

Ἄρθρον 4.

Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἄρθρου 24 τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω ὑπ' ἀριθ. 455/76 Πρ. Διατάγματος προστίθεται παράγραφος 4 ἔχουσα ὡς κάτωθι :

«4. Διὰ τοὺς κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ν. 960/79 χώρους σταθμεύσεως αὐτοκινήτων, ἐφ' ὅσον ὁ ἀριθμὸς τῶν θέσεων σταθμεύσεως τούτων εἶναι ὁ καθοριζόμενος ὑπὸ τῶν οἰκείων Πρ. Διαταγμάτων ἢ Νομαρχιακῶν Ἀποφάσεων τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ αὐτοῦ ὡς ἄνω Ν. 960/79, ἢ ἐφ' ὅσον ὁ χῶρος σταθμεύσεως προορίζεται ἀποκλειστικὰ καὶ μόνον διὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν τοῦ κτιρίου ἡ ἁρμοδιότης ἀδειῶν ἱδρύσεως καὶ λειτουργίας ἀνήκει εἰς τὴν οἰκείαν διὰ τὴν χορήγησιν τῆς ἀδείας οἰκοδομῆς πολεοδομικὴν ἀρχήν».

Εἰς τὸν Ὑπουργὸν Χωροταξίας, Οἰκισμοῦ καὶ Περιβάλλοντος, ἀναθέτομεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Ἀπριλίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ, ΟΙΚΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(2)

Ἀριθ. Φ.0544/2813

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 3ην Νοεμβρίου 1978 ὑπογραφέντος Πρακτικοῦ τῆς 3ης Συνόδου τῆς Μονίμου Ἑλληνοβουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς Ὑδροοικονομίας καὶ Ἠλεκτρικῆς Ἐνεργείας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὴν διάταξιν τοῦ ἄρθρου 1 τῆς ἐν Σόφια τὴν 12ην Ἰουλίου 1971 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Βουλγαρίας περὶ συστάσεως Ἑλληνοβουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας καὶ τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν ὑδάτων τῶν ποταμῶν τῶν διασχιζόντων τὰ ἐδάφη των, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 366/1976 Νόμου δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 160 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως Τεῦχος Α' τῆς 25ης Ἰουνίου 1976.

2. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἔγκρισιν Πρακτικοῦ, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Ἀθήναις τὴν 3ην Νοεμβρίου 1978 ὑπογραφὲν Πρακτικὸν τῆς 3ης Συνόδου τῆς Μονίμου Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ὑδροοικονομίας καὶ τῆς Ἠλεκτρικῆς Ἐνεργείας, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Ἀπριλίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ

PROCES VERBAL

De la 3ème session de la Commission Permanente gréco-bulgare de Coopération dans les domaines de l'Hydroéconomie et de l'Energie Electrique.

Conformément aux résolutions de la Commission Gouvernementale Gréco-bulgare pour la Coopération Economique, la Commission permanente Gréco-bulgare de coopération dans les domaines de l'Hydroéconomie et de l'Energie Electrique, constituée par l'accord du 12 juillet 1971 entre les gouvernements de la République Hellénique et la République Populaire de Bulgarie, a tenu sa 3ème session à Athènes du 31 Octobre au 3 Novembre 1978.

La délégation hellénique a été présidée par Monsieur Petros Papadakis, Directeur Général auprès du Ministère de la Coordination, et la délégation bulgare par Monsieur Stamen Stamenov, Vice-Président de la Commission pour la protection de l'environement auprès du Conseil des Ministres.

Les listes des membres des deux délégations figurent en Annexes au présent Procès-Verbal.

La Commission a établi l'ordre du jour suivant :

1. Revue du travail accompli depuis la 2ème session de la Commission.
2. Le problème du fleuve Nestos/Mesta.
3. Questions relatives aux autres fleuves communs (Strymon/Struma, Evros/Maritza, Ardas).
4. Energie électrique.
5. Divers (stations hydrométriques etc.).

Point 1 de l'ordre du jour.

La Commission a pris note des exposés des deux délégations sur l'exécution des décisions de sa 2ème session et a constaté que les réunions des Groupes de Travail sur les différentes questions se sont déroulées dans un esprit de coopération et de compréhension mutuelle.

Elle a également pris note des procès verbaux successifs du Groupe Mixte de Travail Gréco-bulgare composé d'experts en Hydrologie, a exprimé sa satisfaction sur le travail accompli et elle a accepté leur Procès-Verbal, fait à Sofia le 21 Octobre 1977, comme final.

Plus particulièrement la Commission a pris note des points suivants de ce Procès-Verbal :

a) L'écoulement total des eaux du bassin versant du fleuve Nestos/Mesta est estimé par la Partie bulgare à 1.480 millions m3 à la frontière et à 2.800 millions m3 à l'embouchure. Selon la Partie hellénique l'écoulement à l'embouchure est estimée à 2.450 millions m3. La Partie hellénique a précisé que l'écoulement à la frontière de 1480 m3, estimé par la Partie bulgare est accepté par elle.

b) Il est estimé que l'écoulement traversant la frontière Gréco-bulgare, basé sur une période de 8 ans (1965-66 à 1972-73) varie de 1.100 millions m3 à 1.200 millions m3.

Point 2 de l'ordre du jour. Le problème du fleuve NESTSOS/MESTA.

La Commission a procédé à l'examen du problème Nestos/Mesta dans l'esprit des conversations à Varna en juillet 1978 entre le Premier Ministre de la République Hellénique M. Karamanlis et le Président du Conseil d'Etat de la République Populaire de Bulgarie M. Zhivkov, et conformément à la décision y relative de la 6ème session de la Commission Mixte Gouvernementale pour la coopération économique, selon laquelle elle était chargée, en faisant preuve d'un esprit constructif et de compromis, de proposer aux deux Parties une solution conforme aux intérêts des deux pays, à l'esprit d'amitié et de bon voisinage qui régit leurs relations et aux principes du droit international.

La Partie hellénique s'est referée à l'origine et l'évolution du problème concernant l'utilisation des eaux de la rivière Nestos/Mesta traversant la frontière gréco-bulgare et a souligné l'importance d'une solution prompte du problème de la répartition de ces eaux qui permettrait la réalisation de leurs projets respectifs de développement dans l'intérêt commun des deux pays.

La Partie hellénique a par la suite demandé à la Partie bulgare si, après l'adaptation des plans bulgares initiaux de 1975, elle était à même de l'informer sur les quantités qui couleraient dans l'avenir à la frontière en vue de satisfaire aux besoins grecs.

La Délégation bulgare a déclaré qu'au cours de toutes les sessions de la Commission jusqu'à présent, le sujet des discussions était le problème de l'utilisation, dans l'intérêt des deux Pays, de toutes les eaux du fleuve Nestos/Mesta et de ses affluants qui se forment sur les territoires bulgare et grec. C'est d'ailleurs pour cette raison que des Groupes Mixtes d'experts avaient été constitués. C'est pourquoi la réponse à la question de la Délégation hellénique sera donnée dans un bref délai.

En vue de ce qui précède, il a été jugé indispensable de convoquer une session extraordinaire de la Commission dans la première moitié du mois de mars 1979 au plus tard.

Point 3 de l'Ordre du Jour. Questions relatives aux autres fleuves communs (Strymon/Struma, Evros/Maritza, Ardas).

Concernant l'établissement d'un système d'avertissement des crues du fleuve Strymon/Strouma, la Partie hellénique a fourni des données relatives à ces crues.

La Partie bulgare avait informé par écrit la Partie hellénique que, pour qu'un tel système soit efficace, il est nécessaire qu'une Station automatique sur le territoire bulgare soit installée et que la Partie hellénique devrait assurer les moyens nécessaires pour l'étude, le projet et la construction de la susdite station.

La Partie hellénique a accepté en principe la proposition bulgare et a précisé qu'une telle Station automatique pourrait également être utile pour l'observation de la qualité des eaux.

La Commission a constaté que pour la période comprise entre 1977 et 1978, la partie bulgare a rempli ses obligations quant à la fourniture des eaux reglées à la République Hellénique par le barrage Ivaïlovgrad sur le fleuve Arda, ce qui est prévu dans l'Article 3, b de l'Accord sus-mentionné et le Protocole No. 2/9 Juillet 1964 rattaché audit accord.

Point 4. Energie Electrique.

La Commission constate avec satisfaction que les problèmes qui ont surgi après la signature de l'Accord sur l'interconnection des systèmes électriques de la République Populaire de Bulgarie et de la République de Grèce, le 3 juin 1977 ont été reglés avec la signature le 26 juillet 1978 de l'Annexe et du Contral concernant les conditions techniques et économiques d'exploitation de l'interconnection sus-mentionnées.

La Commission souhaite que les travaux y prévus soient exécutés le plus tôt possible.

Point 5. Divers.

La Commission a décidé qu'au cours de sa prochaine session extraordinaire, en plus de la question du fleuve Nestos/Mesta, les points suivants seront examinés :

- Création de stations hydrométriques au fleuve Strymon/Struma.
- Utilisation des eaux traversant les territoires de deux Pays pour le transport fluvial (connection du fleuve Danube à la mer Egée par le fleuve Evros/Maritza).
- Elargissement de la coopération dans le domaine de l'énergie électrique.
- Divers.

La Commission tient à souligner l'atmosphère de cordialité et de compréhension mutuelle dans laquelle se sont déroulés ses travaux.

Fait à Athènes, le 3 novembre 1978 en deux exemplaires, en langue française les deux textes faisant également foi.

Pour la Délégation hellénique	Pour la Délégation bulgare
PETROS PAPADAKIS	STAMEN STAMENOV

ANNEXE I

Liste de la délégation hellénique

1. Petros Papadakis, Directeur Général au Ministère de la Coordination, Chef de la Délégation.
2. Georges Lymberidis, Conseiller Technique au Ministère des Affaires Etrangères.
3. Charilaos Gékas, Directeur Général au Ministère de l'Agriculture.
4. Angelos Mitsou, Directeur Général au Ministère des Travaux Publics.
5. Vassilios Karavias, Directeur au Ministère de la Coordination.
6. Grigorios Pandelas, Directeur à l'Entreprise Publique d'Electricité.

EXPERTS

1. Panagiotis Karakatsoulis, Professeur à l'Ecole Supérieure d'Agronomie d'Athènes,

2. Théodoros Chalkiopoulos, Collaborateur Juridique au Ministère des Affaires Etrangères.

3. Antonios Antoniadis, Directeur au Ministère des Travaux Publics.

4. Aristogeiton Zachos, Directeur au Ministère des Travaux Publics.

5. Dionyssios Papaconstantinou, Chef de section au Ministère de l'Agriculture.

6. Aristidis Papadopoulos, Chef de section au Ministère de l'Agriculture.

7. Andreas Thérianos, Directeur à l'Entreprise Publique d'Electricité.

8. Nicolaos Zafiropoulos, Attaché d'Ambassade, Ministère des Affaires Etrangères.

9. Stamatia Simaripa, Interprète.

ANNEXE II.

Liste de la délégation bulgare

1. Stamen Stamenov, Président adjoint du Comité de la protection de l'environement auprès du Conseil des Ministres. Chef de la Délégation.

2. Iontcho Christov. Conseiller, Ministères des Affaires Etrangères.

3. Christo Kolev, Conseiller Economique à l'Ambassade de la Bulgarie.

4. Nanio Stanev, Directeur Général de l'Entreprise d'Etat «Vodproject».

5. Yordan Spassov, Conseiller auprès du Comité pour la Coopération Economique et Scientifico-Technique.

6. Matey Gruntcharov, Juristconsulte en chef au Ministère de l'énergie, Secrétaire de la Délégation.

7. Dimitar Mitakiev, Ingénieur de l'Entreprise d'Etat «Energoproject».

8. Shelly Benatova, Specialiste en chef, Ministère de l'Energie.

EXPERTS

1. Apostol Naichev. 1er Secrétaire auprès de l'Ambassade de Bulgarie.

2. Brigo Asparouhov, 3ème Secrétaire de l'Ambassade de Bulgarie.

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Τῆς 3ης συνόδου τῆς Μονίμου Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς Συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ὑδροοικονομίας καὶ τῆς Ἠλεκτρικῆς Ἐνεργείας.

Συμφώνως πρὸς τὰς ἀποφάσεις τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Κυβερνητικῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἡ Μόνιμος Ἑλληνο-Βουλγαρικὴ Ἐπιτροπὴ Συνεργασίας εἰς τοὺς τομεῖς τῆς Ὑδροοικονομίας καὶ τῆς Ἠλεκτρικῆς Ἐνεργείας, συσταθεῖσα διὰ τῆς συμφωνίας τῆς 12ης Ἰουλίου 1971 μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ἐπραγματοποίησε τὴν 3ην αὐτῆς σύνοδον εἰς Ἀθήνας ἀπὸ τῆς 31ης Ὀκτωβρίου μέχρι τῆς 3ης Νοεμβρίου 1978.

Τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας ἡγεῖτο ὁ κύριος Πέτρος Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Συντονισμοῦ, καὶ τῆς Βουλγαρικῆς Ἀντιπροσωπείας ὁ κύριος STAMEN STAMENOV, Ἀντιπρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς προστασίας τοῦ περιβάλλοντος παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ.

Οἱ κατάλογοι τῶν μελῶν τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν ἐπισυνάπτονται ὡς Παραρτήματα εἰς τὸ παρὸν Πρακτικόν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ καθώρισε τὴν ἀκόλουθον ἡμερησίαν διάταξιν :

1. Ἀνασκόπησις τῆς ἀπὸ τῆς 2ας συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπιτελεσθείσης ἐργασίας.

2. Τὸ πρόβλημα τοῦ ποταμοῦ Νέστος/MESTA.

3. Ζητήματα ἀφορῶντα τοὺς ἄλλους κοινοὺς ποταμοὺς (Στρυμὼν/STRUMA, Ἕβρος/MAPITZA, Ἄρδα).

4. Ἠλεκτρικὴ ἐνέργεια.

5. Διάφορα (ὑδρομετρικοὶ σταθμοὶ κτλ.).

1ον Θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἔλαβε σημείωσιν τῶν ἐκθέσεων τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν περὶ τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἀποφάσεων τῆς 2ας αὐτῆς συνόδου καὶ διεπίστωσεν ὅτι αἱ συσκέψεις τῶν Ὁμάδων Ἐργασίας ἐπὶ τῶν διαφόρων ζητημάτων διεξήχθησαν ἐν πνεύματι συνεργασίας καὶ ἀμοιβαίας κατανοήσεως.

Ἔλαβεν ἐπίσης σημείωσιν τῶν διαδοχικῶν πρακτικῶν τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ὁμάδος Ἐργασίας ἀποτελουμένης ἐξ ἐμπειρογνωμόνων τῆς Ὑδρολογίας, ἐξέφρασε τὴν ἱκανοποίησιν αὐτῆς διὰ τὴν ἐπιτελεσθεῖσαν ἐργασίαν καὶ ἀπεδέχθη τὸ πρακτικὸν αὐτῆς, τὸ ὁποῖον ἐγένετο εἰς Σόφιαν τὴν 21ην Ὀκτωβρίου 1977, ὡς ὁριστικόν.

Εἰδικώτερον, ἡ Ἐπιτροπὴ ἔλαβε σημείωσιν τῶν ἀκολούθων θεμάτων τοῦ πρακτικοῦ τούτου :

α) Ἡ συνολικὴ ἐκροὴ τῶν ὑδάτων τῆς λεκάνης ἀπορροῆς τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA ἐκτιμᾶται ὑπὸ τῆς Βουλγαρικῆς πλευρᾶς εἰς 1.480 ἑκατομμύρια κ.μ. εἰς τὴν μεθόριον καὶ εἰς 2,800 ἑκατομμύρια εἰς τὴν ἐκβολήν. Κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν ἡ ἐκροὴ εἰς τὴν ἐκβολὴν ἐκτιμᾶται εἰς 2.450 ἑκατομμύρια κ.μ. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ καθώρισε ὅτι ἡ ἐκροὴ εἰς τὴν μεθόριον, ἐκ 1.480 ἑκατομμυρίων κ.μ., ὡς ἐξετιμήθη ὑπὸ τῆς Βουλγαρικῆς πλευρᾶς, εἶναι δεκτὴ παρ' αὐτῆς.

β) Ὑπολογίζεται ὅτι ἡ διασχίζουσα τὴν Ἑλληνο-Βουλγαρικὴν μεθόριον ἐκροή, βασιζομένη ἐπὶ περιόδου 8 ἐτῶν (1965-66 μέχρι 1972-73), ποικίλλει ἀπὸ 1.100 ἑκατομμύρια κ.μ. ἕως 1.200 ἑκατομμύρια κ.μ.

2ον Θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως. Τὸ πρόβλημα τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA.

Ἡ Ἐπιτροπὴ προέβη εἰς τὴν ἐξέτασιν τοῦ προβλήματος Νέστος/MESTA ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῶν ἐν Βάρνῃ κατ' Ἰούλιον 1978 συνομιλιῶν μεταξὺ τοῦ Πρωθυπουργοῦ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας κ. Καραμανλῆ καὶ τοῦ Προέδρου τοῦ Συμβουλίου τοῦ Κράτους τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας κ. ZHIVKOV, καὶ συμφώνως πρὸς τὴν συναφῆ ἀπόφασιν τῆς 6ης συνόδου τῆς Μικτῆς Κυβερνητι-

κῆς 'Επιτροπῆς οἰκονομικῆς συνεργασίας, συμφώνως πρὸς τὴν ὁποίαν ἐπεφορτίζετο ὅπως, δεικνύουσα πνεῦμα οἰκοδομητικὸν καὶ συμβιβασμοῦ, προτείνῃ εἰς τὰ δύο Μέρη λύσιν σύμφωνον πρὸς τὰ συμφέροντα τῶν δύο Χωρῶν, πρὸς τὸ πνεῦμα φιλίας καὶ καλῆς γειτνιάσεως τὸ ὁποῖον διέπει τὰς σχέσεις των καὶ πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου.

'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἀνεφέρθη εἰς τὴν ἀρχὴν καὶ τὴν ἐξέλιξιν τοῦ προβλήματος τοῦ ἀφορῶντος τὴν χρησιμοποίησιν τῶν ὑδάτων τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA ὁ ὁποῖος διασχίζει τὴν ἑλληνο-βουλγαρικὴν μεθόριον καὶ ὑπεγράμμισε τὴν σπουδαιότητα ταχείας λύσεως τοῦ προβλήματος τῆς διανομῆς τῶν ὑδάτων τούτων, ἡ ὁποία θὰ ἐπέτρεπε τὴν πραγματοποίησιν τῶν ἀμοιβαίων αὐτῶν σχεδίων ἀναπτύξεως πρὸς τὸ κοινὸν συμφέρον τῶν δύο χωρῶν.

'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐζήτησεν ἐν συνεχείᾳ ἀπὸ τὴν Βουλγαρικὴν πλευρὰν ἄν, μετὰ τὴν προσαρμογὴν τῶν ἀρχικῶν βουλγαρικῶν σχεδίων τοῦ 1975, ἦτο εἰς θέσιν νὰ πληροφορήσῃ αὐτὴν περὶ τῶν ποσοτήτων αἱ ὁποῖαι θὰ ἔρρεον εἰς τὸ μέλλον εἰς τὴν μεθόριον πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἱκανοποιήσεως τῶν ἑλληνικῶν ἀναγκῶν.

'Η Βουλγαρικὴ 'Αντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι, κατὰ τὴν διάρκειαν ὅλων τῶν μέχρι τοῦδε συνόδων τῆς 'Επιτροπῆς, θέμα τῶν συζητήσεων ἀπετέλει τὸ πρόβλημα τῆς χρησιμοποιήσεως, ἐν τῷ συμφέροντι ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν, ὅλων τῶν ὑδάτων τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA καὶ τῶν παραποτάμων του οἱ ὁποῖοι σχηματίζονται ἐπὶ τοῦ βουλγαρικοῦ καὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους. Εἶναι ἐξ ἄλλου διὰ τὸν λόγον αὐτὸν ποὺ συνεστήθησαν Μικτὲς 'Ομάδες ἐμπειρογνωμόνων. Διὰ τοῦτο ἡ ἀπάντησις εἰς τὴν ἐρώτησιν τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας θὰ δοθῇ ἐντὸς βραχέος χρονικοῦ διαστήματος.

'Εν ὄψει τῶν ἀνωτέρω, ἐκρίθη ἀπαραίτητον ὅπως συγκληθῇ ἔκτακτος σύνοδος τῆς 'Επιτροπῆς ἐντὸς τοῦ πρώτου ἡμίσεος τοῦ μηνὸς Μαρτίου 1979 τὸ ἀργότερον.

3ον Θέμα τῆς 'Ημερησίας Διατάξεως. Ζητήματα ἀφορῶντα τοὺς ἄλλους κοινοὺς ποταμοὺς (Στρυμὼν/STRUMA. ῎Εβρος/MARITZA, ῎Αρδα).

῞Οσον ἀφορᾷ τὴν ἐγκατάστασιν συστήματος προειδοποιήσεως διὰ τὰς πλημμύρας τοῦ ποταμοῦ Στρυμόνος/STRUMA, ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐχορήγησε στοιχεῖα σχετικὰ πρὸς τὰς πλημμύρας αὐτάς.

'Η Βουλγαρικὴ πλευρὰ εἶχε πληροφορήσει ἐγγράφως τὴν 'Ελληνικὴν πλευρὰν ὅτι, ἕνα τοιοῦτον σύστημα εἶναι ἀποτελεσματικόν, εἶναι ἐπάναγκες ὅπως ἐγκατασταθῇ αὐτόματος σταθμὸς ἐπὶ τοῦ βουλγαρικοῦ ἐδάφους καὶ ὅτι ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἔπρεπε νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν παροχὴν τῶν ἀναγκαιούντων μέσων διὰ τὴν μελέτην, τὸ σχέδιον καὶ τὴν οἰκοδόμησιν τοῦ προαναφερομένου σταθμοῦ.

'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἀπεδέχθη κατ' ἀρχὴν τὴν βουλγαρικὴν πρότασιν καὶ καθώρισε ὅτι τοιοῦτος αὐτόματος σταθμὸς θὰ ἠδύνατο ἐπίσης νὰ εἶναι χρήσιμος διὰ τὴν παρατήρησιν τῆς ποιότητος τῶν ὑδάτων.

'Η 'Επιτροπὴ διεπίστωσεν ὅτι, ὅσον ἀφορᾷ τὴν περιλαμβανομένην μεταξὺ τοῦ 1977 καὶ 1978 περίοδον, ἡ βουλγαρικὴ πλευρὰ ἐξεπλήρωσε τὰς ὑποχρεώσεις της ὡς πρὸς τὴν προμήθειαν τῶν ὁρισθέντων διὰ τὴν 'Ελληνικὴν Δημοκρατίαν ὑδάτων ὑπὸ τοῦ φράγματος IVA·I·LOVGRAD, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον προβλέπεται εἰς τὸ ἄρθρον 3, β τῆς προαναφερθείσης Συμφωνίας καὶ τὸ Πρωτόκολλον ἀριθ. 2/9 'Ιουλίου 1964 τὸ συνημμένον εἰς τὴν ἐν λόγῳ συμφωνίαν.

4ον Θέμα, 'Ηλεκτρικὴ ἐνέργεια.

'Η 'Επιτροπὴ διαπιστοῖ μὲ ἱκανοποίησιν ὅτι τὰ προβλήματα τὰ ὁποῖα ἀνεφάνησαν μετὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς Συμφωνίας τοῦ ἀφορῶντος τὴν διασύνδεσιν τῶν ἠλεκτρικῶν συστημάτων τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας τὴν 3ην 'Ιουνίου 1977, ἐκανονίσθησαν διὰ τῆς ὑπογραφῆς τὴν 26ην 'Ιουλίου 1978 τοῦ Παραρτήματος καὶ τοῦ Συμβολαίου περὶ τῶν τεχνικῶν καὶ οἰκονομικῶν ὅρων ἐκμεταλλεύσεως τῆς προαναφερομένης διασυνδέσεως.

'Η 'Επιτροπὴ εὔχεται ὅπως τὰ εἰς αὐτὰ προβλεπόμενα ἔργα ἐκτελεσθοῦν ὅσῳ τὸ δυνατὸν ταχύτερον.

Σημεῖον 5. Διάφορα.

'Η 'Επιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως διαρκούσης τῆς προσεχοῦς ἐκτάκτου συνόδου της, ἐπὶ πλέον τοῦ ζητήματος τοῦ ποταμοῦ Νέστου/MESTA, ἐξετασθοῦν τὰ ἀκόλουθα σημεῖα :

– ῎Ιδρυσις ὑδρομετρικῶν σταθμῶν εἰς τὸν ποταμὸν Στρυμόνα/STRUMA.

– Χρησιμοποίησις τῶν διασχιζόντων τὰ ἐδάφη τῶν δύο Χωρῶν ὑδάτων διὰ τὰς ποταμίους μεταφορὰς (σύνδεσις τοῦ ποταμοῦ Δουνάβεως μετὰ τοῦ Αἰγαίου πελάγους διὰ τοῦ ποταμοῦ ῎Εβρου/MARITZA).

– Διεύρυνσις τῆς συνεργασίας εἰς τὸ πεδίον τῆς ἠλεκτρικῆς ἐνεργείας.

– Διάφορα.

'Η 'Επιτροπὴ ὑπογραμμίζει τὴν ἀτμόσφαιραν ἐγκαρδιότητος καὶ ἀμοιβαίας κατανοήσεως ἐντὸς τῆς ὁποίας διεξήχθησαν αἱ ἐργασίαι της.

'Εγένετο ἐν 'Αθήναις, τὴν 3ην Νοεμβρίου 1978, εἰς δύο ἀντίγραφα, εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν 'Ελληνικὴν 'Αντιπροσωπείαν	Διὰ τὴν Βουλγαρικὴν 'Αντιπροσωπείαν
(ὑπογραφή)	(ὑπογραφή)
ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ	STAMEN STAMENOV

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι'.

Κατάλογος τῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας :

1. Πέτρος Παπαδάκης, Γενικὸς Διευθυντὴς εἰς τὸ 'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ, Προϊστάμενος τῆς 'Αντιπροσωπείας.

2. Γεώργιος Λυμπερίδης, Τεχνικὸς Σύμβουλος εἰς τὸ 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν.

3. Χαρίλαος Γέκας, Γενικὸς Διευθυντὴς εἰς τὸ 'Υπουργεῖον Γεωργίας.

4. ῎Αγγελος Μήτσου, Γενικὸς Διευθυντὴς εἰς τὸ 'Υπουργεῖον Δημοσίων ῎Εργων.

5. Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς εἰς τὸ 'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ.

6. Γρηγόριος Παντελᾶς, Διευθυντὴς εἰς τὴν Δημοσίαν 'Επιχείρησιν 'Ηλεκτρισμοῦ.

ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. Παναγιώτης Καρακατσούλης, Καθηγητὴς εἰς τὴν 'Ανωτάτην Σχολὴν 'Αγρονομίας 'Αθηνῶν.

2. Θεόδωρος Χαλκιόπουλος, Νομικὸς Συνεργάτης εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

3. Ἀντώνιος Ἀντωνιάδης, Διευθυντὴς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων.

4. Ἀριστογείτων Ζάχος, Διευθυντὴς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων.

5. Διονύσιος Παπακωνσταντίνου, Τμηματάρχης εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας.

6. Ἀριστείδης Παπαδόπουλος, Τμηματάρχης εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας.

7. Ἀνδρέας Θεριανός, Διευθυντὴς εἰς τὴν Δημοσίαν Ἐπιχείρησιν Ἠλεκτρισμοῦ.

8. Νικόλαος Ζαφειρόπουλος, Ἀκόλουθος Πρεσβείας, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

9. Σταματία Σιμαρίπα, Διερμηνεύς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ'.

Κατάλογος τῆς Βουλγαρικῆς Ἀντιπροσωπείας.

1. STAMEN STAMENOV, Ἀναπληρωτὴς Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς Προστασίας τοῦ περιβάλλοντος παρὰ τῷ Ὑπουργ. Συμβουλίῳ. Προϊστάμενος τῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. IONTCHO CHRISTOV, Σύμβουλος, Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

3. CHRISTO KOLEV, Οἰκονομικὸς Σύμβουλος εἰς τὴν Βουλγαρικὴν Πρεσβείαν.

4. NANIO STANEV, Γενικὸς διευθυντὴς τῆς Κρατικῆς Ἐπιχειρήσεως «VODPROJECT».

5. YORDAN SPASSOV, Σύμβουλος παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ Οἰκονομικῆς καὶ Ἐπιστημονο-Τεχνικῆς Συνεργασίας.

6: MATEY GRUNTCHAROV, Προϊστ. νομικὸς Σύμβουλος εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐνεργείας, Γραμματεὺς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

7. DIMITAR NITAKIEV, Μηχανικὸς τῆς Κρατικῆς Ἐπιχειρήσεως «ENERCOPROJECT».

8. SHELLY BENATOVA, Προϊστάμενος εἰδικός, Ὑπουργεῖον Ἐνεργείας.

ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ

1. APOSTOL NAICHEV, Α' Γραμματεὺς παρὰ τῇ Βουλγαρικῇ Πρεσβείᾳ.

2. BRIGO ASPAROUHOV, Γ' Γραμματεὺς τῆς Βουλγαρικῆς Πρεσβείας.

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πουλιοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1980 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.000
2. » » » Β'	»	1.500
3. » » » Γ'	»	700
4. » » » Δ'	»	1.500
5. » » » Νομικῶν ΠροσώπωνΔ.Δ. κ.λπ.	»	700
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	100
7. » » » Παράρτημα	»	400
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	4.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	400
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	9.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	50
2. » » » Β'	»	75
3. » » » Γ'	»	35
4. » » » Δ'	»	75
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	35
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	5
7. » » » Παράρτημα	»	20
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	200
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	20
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	450

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 5 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 10 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 15 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 30 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 30 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	14.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	14.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	7.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	3.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	6.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	5.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	3.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	1.500
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.500
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	1.500
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	1.500
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	1.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	1.500
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	1.500
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	1.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.500
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	600
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	600
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	400
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	400

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	1.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	600

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	600

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947(RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ